

Жорж Нива, Женевский университет / University of Geneva (Switzerland).

*Заражение античностью – два противоположных примера: Вячеслав Иванов и Иосиф Бродский*

*Резюме*

В контрастном отношении находится ивановские переводы Эсхила и предпринятое И. Бродским переложение пролога и хоров из трагедии «Медея» Еврипида. Античность для Бродского – скульптура, мрамор, то-есть окончательная и неменяющаяся форма. Принципиальное иным было отношение к античности Вяч. Иванова. Оба поэта написали свои «Римские элегии». Для Бродского Рим – место, где история закончена и человек живет *post aetatem nostram*; это место безличности, скопления статуй, мебели в чехлах и замерших маятников – классицизма в смысле конца истории. «Римские сонеты» Вячеслава Иванова – нечто в роде *translatio* в поэзию римской скульптуры. Но как «Энеида», сонеты также основаны на *translatio* истории из одного места в другое, из Трои в Рим.

*Ключевые слова*

Рецепция античности, «римский текст», европейские литературы, Эсхил, Еврипид, дионисизм, Вячеслав Иванов, Иосиф Бродский